



Будучи шестьдесят восьмой сурой Священного Корана, «Аль-Калям» (иногда «Аль-Калам» - «Письменная трость», «Перо») относится к мекканскому этапу жизни Пророка Мухаммада (с.г.в.). Состоит она из пятидесяти двух кратких аятов.

В начале суры говорится о том, что по воле Создателя Пророк Мухаммад (с.г.в.) не является одержимым и обладает [превосходным нравом](#), подтверждением чему служит множество хадисов.

Так, однажды Аишу бинт Абу Бакр (р.а.) спросили о том, как Божий Посланник (с.г.в.) обращался со своими жёнами. На что она ответила: «Он являлся самым благонаравным человеком, он не был грубым и не позволял себе непристойного поведения. Он не кричал на рынках и не отвечал злом на зло. Напротив, он прощал и проявлял милосердие» (Тирмизи).

Далее Всевышний призывает не следовать за обвиняющим во лжи и сплетником. В День воздаяния люди, творившие бесчинства, предстанут перед Господом и понесут заслуженное наказание.

Богобоязненные же будут одарены райскими садами, так как не равны те, кто следуют по Истинному пути, и заблудшие. В тот день грешники окажутся в униженном положении за все те деяния, которые они творили в земной жизни. В конце суры «Калам» Всевышний призывает не уподобляться человеку, поглощённому рыбой.

В данном случае здесь подразумевается [пророк Йунус](#) (а.с.), которого поглотила рыба за его ослушание, но затем он покаялся в совершённом и получил прощение.

Текст суры «Аль-Калям» на арабском, транскрипция и перевод на русский язык

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахиим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

68:1

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

Нун Уаль-Калями Уа Ма Йастуруун.

Нун. Клянусь письменной тростью и тем, что они пишут!

68:2

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ

Ма Анта Бини`мати Раббика Бимаджнуун.

Ты по милости своего Господа не являешься одержимым.

68:3

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ

Уа Инна Ляка Ля`аджраан Гайра Мамнуун.

Воистину, награда твоя неиссякаема.

68:4

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

Уа Иннака Ля`алья Хулюкин `Азыйм.

Воистину, твой нрав превосходен.

68:5

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ

Фасатубсиру Уа Йубсируун.

Ты увидишь, и они тоже увидят,

68:6

يَا أَيُّكُمُ الْمَفْتُونُ

Би`аййикумуль-Мафтуун.

кто из вас бесноват.

68:7

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

Инна Раббака Хуа А`ляму Биман Далля`Ан Сабилихи Уа Хуа А`ляму Биль-Мухтадиин.

Твой Господь лучше знает тех, кто сбился с Его пути, и лучше знает тех, кто следует прямым путем.

68:8

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ

Фаля Тути`иль-Муказзибиин.

Посему не повинуйся обвиняющим во лжи!

68:9

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ

Уадду Ляу Тудхину Файудхинуун.

Они хотели бы, чтобы ты был уступчив, и тогда они тоже стали бы уступчивы.

68:10

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ

Уа Ля Тути`Кулля Халляфин Махиин.

Не повинуйся всякому расточителю клятв, презренному,

68:11

هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِنَمِيمٍ

Хаммазин Машша`ин Бинамиим.

хулителю, разносящему сплетни,

68:12

مَتَاعٍ لِلْحَيْرِ مُعْتَدٍ أَيْمٍ

Манна`ин Лильхайри Му`тадин Асиим.

скупающемуся на добро, преступнику, грешнику,

68:13

عُتُلٌّ بَعْدَ ذَلِكَ زَبِيمٌ

`Утуллин Ба`да Залика Заниим.

жестокому, к тому же самозванцу,

68:14

أَنْ كَانَ دَا مَالٍ وَبَنِينَ

Ан Кана За Малин Уа Баниин.

даже если он будет богат и будет иметь сыновей.

68:15

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Иза Тутля`Алейхи Айатуна Каля Асатируль-Аввалиин.

Когда ему читают Наши аяты, он говорит: "Сказки древних народов!"

68:16

سَتَسِيمُ عَلَىٰ الضُّطُومِ

68:17

إِنَّا بَلَوْتَاهُمْ كَمَا بَلَوْتَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ

Инна Баляунахум Кама Баляуна Асхабаль-Джаннати Из Аксаму Ляясримуннаха Мусбихиин.

Воистину, мы подвергли их испытанию, подобно тому, как мы подвергли испытанию владельцев сада, когда они поклялись, что утром они непременно сорвут их (плоды),

68:18

وَلَا يَسْتُنُّونَ

Уа Ля Йастаснуун.

но не сделали оговорки (не сказали: "Если того пожелает Аллах").

68:19

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ

Фатафа `Алейха Та`ифун Ми Раббика Уа Хум На`имуун.

Ночью же, пока они спали, их сад поразила кара от твоего Господа.

68:20

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ

Фа`асбахат Кальсариим.

К утру сад был подобен мрачной ночи (был погублен).

68:21

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ

Фатанадау Мусбихиин.

А на рассвете они стали звать друг друга:

68:22

أَنْ ائْتُوا عَلَيَّ خَرِيضًا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Анигду `Аля Харсикум Ин Кунтум Саримиин.

"Ступайте на вашу пашню, если вы хотите сорвать плоды!"

68:23

فَانطَلَفُوا لَهُمْ يَتَخَفَتُونَ

Фанталяку Уа Хум Йатахафатуун.

Они отправились туда, разговаривая шепотом:

68:24

أَنْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ

Ан Ля Йадхуляннахаль-Йаума `Алейкум Мискиин.

"Не пускайте сегодня к себе бедняка".

68:25

وَعَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ

Уагадау `Аля Хардин Кадириин.

Они шли с твердым намерением и полагали, что у них достаточно сил.

68:26

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَصَالُونَ

Фалямма Ра`ауха Калю Инна Лядаллюн.

Когда же они увидели его, они сказали: "Мы сбились с пути!"

68:27

بَلْ تَحْنُ مَحْرُومُونَ

Баль Нахну Махрмуун.

О нет! Мы лишились этого".

68:28

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ

Каля Аусатухум Алям Акуль Лякум Ляуля Тусабихуун.

Лучший из них сказал: "Разве я не говорил вам, что надо было прославить Аллаха?"

68:29

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

Калю Субхана Рабина Инна Кунна Залимиин.

Они сказали: "Пречист наш Господь! Мы были несправедливы".

68:30

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ

Фа`акбалья Ба`духум `Аля Ба`дин Йаталявамуун.

Они стали попрекать друг друга

68:31

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ

Калю Йа Уайляна Инна Кунна Тагиин.

и сказали: "Горе нам! Мы преступили границы дозволенного.

68:32

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ

`Аса Раббуна Ан Йубдиляна Хайраан Минха Инна Иля Рабина Рагибуун.

Быть может, Господь наш даст нам взамен нечто лучшее. Воистину, мы обращаемся к нашему Господу".

68:33

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Казаликаль-`Азабу Уа Ля`азабуль-Ахирати Акбару Ляу Кяню Йа`лямуун.

Такими были мучения, а мучения в Последней жизни будут еще ужаснее! Если бы только они знали!

68:34

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

Инна Лильмуттакийна `Инда Раббихим Джаннатин-На`иим.

Воистину, для богобоязненных у их Господа приготовлены Сады блаженства.

68:35

أَفَتَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ

Афанадж`алюль-Муслимина Кальмуджримииин.

Неужели Мы мусульман приравним к грешникам?

68:36

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

Ма Лякум Кайфа Тахкумуун.

Что с вами? Как вы судите?

68:37

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ

Ам Лякум Китабун Фихи Тадрусуун.

Или у вас есть Писание, из которого вы узнали,

68:38

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ

Инна Лякум Фихи Ляма Тахаййаруун.

что там у вас будет все, что вы выберете?

68:39

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْعَهْدِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ

Ам Лякум Айманун `Алейна Балигатун Иля Йаумиль-Кыйамати Инна Лякум Ляма Тахкумуун.

Или у вас есть Наши клятвы, которые сохраняются до Дня воскресения, о том, что у вас будет все, что вы присудите?

68:40

سَأَلْتَهُمْ أَتَيْتُمْ بِذَلِكَ رَعِيْمٌ

Сальхум Аййухум Бизалика За`им.

Спроси их, кто из них поручается за это?

68:41

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءَ قَلِيلًا تَوَلَّوْا بَشُرًا كَانَتْ لَهُمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ

Ам Ляхум Шурака`у Фальйа`ту Бишурака`ихим Ин Кяню Садикийн.

Или у них есть сотоварищи? Пусть же они приведут своих сотоварищей, если они говорят правду!

68:42

يَوْمَ يُكْسَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُذْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

Йаума Йукшафу `Ан Сакин Уа Йуд`ауна Иляс-Суджуди Фаля Йастати`уун.

В тот день, когда обнажится Голень Аллаха, их призовут пасть ниц, но они не смогут сделать этого.

68:43

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ

Хаши`атан Абсарухум Тархакухум Зиллятун Уа Кад Кяню Йуд`ауна Иляс-Суджуди Уа Хум Салимуун.

Их взоры потупятся, и унижение покроет их. А ведь их призывали пасть ниц, когда они пребывали во здравии.

68:44

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَدِّبُ يَهْدِ الْاَلْحَدِيثِ سَتَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

Фазарни Уа Ман Йуказзибу Бихазаль-Хадиси Санастадриджихум Мин Хайсу Ля Йа`лямуун.

Оставь же Меня с теми, кто считает ложью это повествование. Мы завлечем их так, что они даже не осознают этого.

68:45

وَأْمَلِي لَهُمْ إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ

Уа Умли Ляхум Инна Кайди Матиин.

Я даю им отсрочку, ведь хитрость Моя несокрушима.

68:46

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّعْرَمٍ مُّتَّقِلُونَ

Ам Тас`алюхум Аджраан Фахум Мин Маграмин Мускалюн.

Или же ты просишь у них вознаграждения, и они обременены обязательствами?

68:47

أَمْ عِنْدَهُمُ الْعَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ

Ам `Индахумуль-Гайбу Фахум Йактубуун.

Или же они владеют сокровенным и записывают его?

68:48

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْخُوتِ إِذْ تَادَى وَهُوَ مَكْطُومٌ

Фасбир Лихукми Раббика Уа Ля Такун Касахибиль-Хути Из Нада Уа Хуа Макзуум.

Потерпи же до решения твоего Господа и не уподобляйся человеку в рыбе (Йунусу), который обратился с мольбой вслух, сдерживая свою печаль.

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ

Ляуля Ан Тадаракаху Ни`матун Мин Раббихи Лянубиза Биль-`Ара`и Уа Хуа Мазмуум.

Если бы его не постигла милость Господа, то он был бы выброшен на открытую местность постыженным.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

Фаджтабаху Раббуху Фаджа`аляху Минас-Салихин.

Но его Господь избрал его и сделал одним из праведников.

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ

Уа Ин Йакадуль-Лязина Кафару Ляйузликунака Би`абсарихим Лямма Сами`уз-Зикра Уа Йакулюна Иннаху Лямаджнуун.

Воистину, неверующие готовы заставить тебя поскользнуться своими взглядами, когда они слышат Напоминание, и говорят: "Воистину, он - одержимый!"

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

Уа Ма Хуа Илля Зикрун Лиль`алямиин.

Но это - не что иное, как Напоминание для миров.